

# TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM CÁC QUYỀN HẠN VÀ TRÁCH NHIỆM CỦA QUÝ VI

Khi quý vị nộp đơn xin trợ cấp phiếu thực phẩm, quý vị có các quyền hạn và trách nhiệm. Quyền hạn quan trọng nhất của quý vị là được đối xử công bằng không phân biệt chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, quan điểm về chính trị, tôn giáo, phái tính, tuổi tác hoặc sự mất năng lực. Nếu quý vị nghĩ rằng mình bị kỳ thị, quý vị có thể khiếu nại bằng cách:

1. Liên lạc với điều phối viên về dân quyền của Ty Xã Hội Hạt;
2. Gọi điện thoại số 916-654-2107 hoặc số (miễn phí) 1-866-741-6241;
3. Đối với người suy yếu thính giác hay ngôn từ, gọi số 1-916-654-2098 (TDD); hoặc,
4. Viết thư cho:

**California Department of Social Services**  
**Civil Rights Bureau, MS 15-70,**  
**P.O. Box 944243**  
**Sacramento, CA 94244-2430**

hoặc nếu quý vị chỉ nhận Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm, quý vị viết thư cho:

**USDA**

**Director, Office of Civil Rights**  
**Room 326-W, Whitten building**  
**1400 Independence Avenue, S.W.**  
**Washington, D.C. 20250-9410**

hoặc gọi

(202) 720-5964 (thoại hoặc TDD)

## CÁC QUYỀN HẠN CỦA QUÝ VI

Với tư cách là một người nộp đơn xin hoặc nhận trợ cấp phiếu thực phẩm, quý vị có quyền hạn sau đây:

- Được giúp đỡ trong việc điền đơn xin của quý vị hoặc bất kỳ mẫu đơn nào khác về trợ cấp phiếu thực phẩm.
- Được xin những mẫu đơn và thông báo đã được phiên dịch nếu quý vị không đọc được tiếng Anh.
- Được tiếp đãi một cách lịch sự, ân cần và kính trọng.
- Được xin phiên dịch bằng miệng các mẫu đơn và thông báo nếu các đơn đó không được phiên dịch sẵn.
- Được Ty Xã Hội Hạt phỏng vấn nhanh chóng khi quý vị nộp đơn xin và sự hội đủ điều kiện của quý vị được quyết định trong vòng ba mươi (30) ngày.
- Được miễn không phải qua cuộc phỏng vấn trực tiếp nếu quý vị không thể cử được người Đại Diện Được Ủy Quyền cho quý vị và không có thành viên nào trong hộ đến được văn phòng của chương trình Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm bởi vì mọi người đều 65 hoặc trên 65 tuổi hoặc bị tàn tật và không người nào làm có lợi tức cả.
- Được miễn không phải qua cuộc phỏng vấn trực tiếp nếu quý vị đang ở trong tình trạng khó khăn và không thể đến văn phòng của chương trình Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm được.
- Được thảo luận với Ty Xã Hội Hạt về hồ sơ của mình và được tự xem xét lại hồ sơ của mình khi quý vị yêu cầu.
- Được báo cho biết về các luật lệ trong việc xin hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm cho trường hợp khẩn cấp. Nếu Ty Xã Hội Hạt nghĩ rằng quý vị có thể hội đủ điều kiện, quý vị sẽ được phỏng vấn ngay và được cấp trợ cấp phiếu thực phẩm trong vòng ba (3) ngày.
- Được xin cấp phát thay thế thẻ xác nhận quyền hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm (Food Stamp I.D.), giấy chứng nhận quyền tham gia, hay thẻ cấp phát, hoặc các tem phiếu thực phẩm nếu những giấy tờ này bị thất lạc qua đường bưu điện, hư hỏng, bị mất cắp hoặc bị hủy hoại. Trợ cấp phiếu thực phẩm thuộc hệ thống Chuyển Trợ Cấp Điện Tử (EBT) không phải lúc nào cũng được thay thế; nếu quý vị không báo cáo khi thẻ EBT bị thất lạc/mất cắp hoặc trợ cấp bị người đại diện được ủy quyền sử dụng.

- Được nhận thông báo bằng văn bản khi đơn xin của quý vị được chấp thuận, bị bác hoặc khi trợ cấp thay đổi hoặc bị ngưng.
- Được chính quyền Hạt và Tiểu Bang bảo mật các hồ sơ của quý vị, trừ khi quý vị có trát bắt về một trọng tội, hoặc một cách khác quy định bởi luật pháp.
- Được nộp đơn khiếu nại hoặc xin buổi thụ lý cấp tiểu bang trong vòng 90 ngày về bất cứ biện pháp áp dụng nào mà quý vị nghĩ rằng biện pháp đó là sai. Quý vị có thể viết thư cho Ty Xã Hội Hạt hoặc gọi số điện thoại miễn phí 1-800-952-5253 hoặc số điện thoại cho người suy yếu thính giác hay ngôn từ (TDD) 1-800-952-8349.
- Được tự mình trình bày sự việc hay nhờ một thành viên trong hộ, người bạn, luật sư, hoặc một người nào khác do quý vị chọn để đại diện cho quý vị tại buổi thụ lý cấp tiểu bang. Quý vị có thể được trợ giúp miễn phí về pháp lý tại một văn phòng trợ giúp pháp lý hoặc nhóm bảo vệ các quyền của người nhận trợ cấp xã hội ở địa phương.

## CÁC TRÁCH NHIỆM CỦA QUÝ VI

Với tư cách là một người nộp đơn xin hoặc nhận trợ cấp phiếu thực phẩm, quý vị có trách nhiệm phải được đáp ứng các quy định sau đây:

- **Lăn tay và chụp ảnh.** Luật của California định rằng tất cả mọi người nào được quy định lăn tay và chụp ảnh đều phải chấp hành theo hầu để hộ quý vị có thể được nhận trợ cấp phiếu thực phẩm. Nếu người nào trong hộ của quý vị từ chối không chụp hình và lăn tay theo như yêu cầu, hộ của quý vị sẽ không được nhận trợ cấp phiếu thực phẩm. Những hình ảnh này được giữ kín và chỉ có thể được dùng để ngăn ngừa hoặc truy tố việc gian lận trợ cấp xã hội.

## CÁC TRÁCH NHIỆM CỦA QUÝ VỊ (Tiếp theo)

- Tình trạng về Công dân/Tình trạng Di Trú.** Quý vị phải ký tên chịu trách nhiệm trước hình phạt về tội khai gian rằng mỗi thành viên nộp đơn xin trợ cấp phiếu thực phẩm là công dân Mỹ hoặc là người gốc Mỹ. Nếu người nào trong hộ quý vị không phải là công dân quý vị sẽ cần cung cấp bằng chứng về tình trạng di trú của họ. Tin tức quý vị báo cho chúng tôi về tình trạng di trú sẽ được đối chiếu với Phòng Dịch vụ Công dân và Di trú Hoa Kỳ (USCIS) nhưng chỉ được dùng để quyết định tình trạng hộ đủ điều kiện để xin trợ cấp phiếu thực phẩm mà thôi. Tin tức về sự di trú là điều riêng tư và được giữ bí mật.

Quý vị có thể nộp đơn xin và nhận lãnh trợ cấp phiếu thực phẩm cho những thành viên hội đủ điều kiện trong gia đình, ngay cả khi gia đình quý vị gồm có những người khác không hội đủ điều kiện do tình trạng di trú. Thí dụ như, cha mẹ là người nhập cư có thể nộp đơn xin trợ cấp phiếu thực phẩm cho các con của họ là những công dân Mỹ hoặc là những người nhập cư có đủ điều kiện, mặc dù cha mẹ có thể không hội đủ điều kiện để nhận trợ cấp. Quý vị không phải cung cấp tin tức hoặc tài liệu về di trú của thành viên nào trong gia đình mà không hội đủ điều kiện và không xin trợ cấp phiếu thực phẩm. Việc nhận trợ cấp phiếu thực phẩm sẽ không ảnh hưởng đến tình trạng di trú của quý vị hoặc của gia đình quý vị.

- Số An Sinh Xã Hội.** Quý vị phải cung cấp số An Sinh Xã Hội (SSN) của những người trong gia đình đang nộp đơn xin. Người nào mà không trình số SSN hoặc chứng từ của đơn nộp xin số SSN sẽ không được hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm.

(Các) số SSN sẽ được đối chiếu qua máy điện toán với các hồ sơ thuế, hồ sơ trợ cấp xã hội, hồ sơ việc làm, hồ sơ của Sở Quản Trị An Sinh Xã Hội và của các cơ quan khác để kiểm tra lợi tức và các nguồn tài chính của quý vị. (Các) số SSN cũng sẽ được phối kiểm với các cơ quan an ninh công lực. Các sự khác biệt có thể được kiểm chứng với các cơ sở làm việc, ngân hàng hoặc những nơi khác.

- Sự minh chứng.** Nếu nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị hỏi về bằng chứng của một sự kiện quý vị khai, quý vị phải cung cấp bằng chứng hoặc kê khai tên của người hoặc cơ quan khác để chứng tỏ có thể liên lạc thu thập những bằng chứng đó. Khi quý vị không thể thu thập bằng chứng/chứng từ quý vị cần, chúng tôi có thể giúp quý vị trong việc này.
- Việc báo cáo.** Mỗi hộ nhận lãnh trợ cấp phiếu thực phẩm phải báo cáo lợi tức và tình trạng hộ của họ. Phần lớn các hộ phải báo cáo mỗi tam cá nguyệt, nhưng nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị sẽ cho quý vị biết là hộ của quý vị phải báo cáo mỗi tam cá nguyệt hay báo cáo khi có sự thay đổi hoặc là hộ nhận trợ cấp chuyển tiếp.
- Sự hợp tác.** Quý vị phải hợp tác với nhân viên chính quyền Hạt, tiểu bang và liên bang. Quý vị có thể không được hưởng trợ cấp hoặc trợ cấp có thể bị ngưng nếu như quý vị không hợp tác.

## CÁC SỰ TRỪNG PHẠT VÀ TRUẤT QUYỀN THAM GIA

Việc không tuân theo các luật lệ ghi trong tài liệu này có thể đưa đến lối Cố Ý Vi Phạm Điều Lệ Chương Trình (IPV). Các hình phạt đối với lối IPV là sự truất quyền tham gia vào chương trình như được nêu dưới đây, và quý vị có thể bị phạt tiền lên tới \$250,000 và/hoặc phạt tù lên đến 20 năm. Việc truất quyền tham gia có nghĩa là không được nhận lãnh trợ cấp phiếu thực phẩm trong một thời hạn. Khi quý vị bị truất quyền tham gia, các hình phạt ngưng trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị là:

- 12 tháng cho lần vi phạm thứ nhất
- 24 tháng cho lần vi phạm thứ hai và
- vĩnh viễn cho lần vi phạm thứ ba.

Các hình phạt này khởi sự sau khi phiên thụ lý cấp tiểu bang hoặc tòa án kết tội một cá nhân đã phạm lối IPV. Ngoài ra, còn có những hình phạt riêng cho những việc khác mà quý vị không nên làm. Các hình phạt này là:

- Nếu có tòa án nào kết tội quý vị đã trao đổi phiếu thực phẩm để lấy các hóa chất do chính quyền cấm, trợ cấp phiếu thực phẩm có thể bị ngưng trong vòng 24 tháng cho lần thứ vi phạm thứ nhất và ngưng

vĩnh viễn cho lần thứ vi phạm thứ nhì.

- Nếu có tòa án nào kết tội quý vị đã trao đổi phiếu thực phẩm để lấy súng ống, đạn dược hay chất nổ, trợ cấp phiếu thực phẩm có thể bị ngưng vĩnh viễn cho lần thứ vi phạm thứ nhất.
- Nếu quý vị bán hoặc trao đổi phiếu thực phẩm trị giá \$500 hay nhiều hơn, trợ cấp phiếu thực phẩm có thể bị ngưng vĩnh viễn.
- Nếu quý vị nộp quá một đơn trong cùng một thời gian và kê khai không đúng về nhân dạng hoặc nơi cư ngụ, trợ cấp phiếu thực phẩm có thể bị ngưng trong vòng mười (10) năm.

Đồng thời, bất cứ người nào bị kết tội vi phạm lối IPV có thể đồng ý để bị truất quyền tham gia vào chương trình bằng cách ký tên vào hoặc bản Thỏa Thuận Đồng Ý về Việc Truất Quyền Tham Gia hoặc giấy Khuếc Từ Buổi Thủ Lý Hành Chánh Xét về Việc Truất Quyền Tham Gia. Bất kỳ người nào khi ký vào một trong những văn kiện này là nhận trách nhiệm hoàn trả bất cứ khoản cấp lối nào.

Ngoài ra, nếu quý vị không báo cáo tất cả các sự kiện hoặc kê khai không đúng các sự kiện để nhận hay tiếp tục nhận trợ cấp, quý vị có thể bị khởi tố trước pháp luật với những hình phạt tiền và/hoặc phạt tù. Quý vị có thể bị kết tội là đã phạm một trong tội nếu một số phiếu thực phẩm nhiều hơn \$400 được cấp phát lầm cho quý vị bởi vì quý vị đã không báo cáo tất cả các sự kiện hoặc các sự thay đổi về lợi tức, tài sản hoặc tình trạng gia đình của quý vị.

Nếu hộ quý vị nhận trợ cấp phiếu thực phẩm, quý vị phải tuân theo các luật lệ này:

- Không cung cấp thông tin sai hoặc không đầy đủ để hưởng hoặc tiếp tục hưởng phúc lợi phiếu thực phẩm.
- Không trao đổi hoặc bán phiếu thực phẩm, các Giấy Phép hưởng Phiếu thực phẩm (AD), hoặc thẻ nhận Phiếu thực phẩm.
- Không sửa đổi các AD hoặc thẻ để hưởng phúc lợi phiếu thực phẩm mà quý vị không có quyền hưởng.
- Không dùng phúc lợi phiếu thực phẩm để mua các thứ như đồ uống có cồn hoặc thuốc lá, giấy hoặc các sản phẩm tẩy rửa.
- Không dùng phiếu thực phẩm, AD hoặc thẻ của người khác cho gia đình quý vị.

## Quy định về Việc làm của Chương trình Phiếu thực phẩm

Nếu quý vị tuổi từ 16 đến 60, quý vị có thể phải đáp ứng quy định về việc làm của chương trình phiếu thực phẩm. Quý vị có thể được miễn trừ quy định về việc làm nếu quý vị có vấn đề về sức khỏe, nuôi con dưới 6 tuổi, hoặc có các bệnh khác khó có thể làm việc hoặc học việc. Quy định về việc làm nói rằng quý vị phải báo cho chúng tôi về kinh nghiệm làm việc của quý vị, làm việc quý vị được sắp xếp, nhận công việc phù hợp, và không bỏ việc hoặc giảm việc làm của quý vị xuống dưới 30 giờ mỗi tuần. Quý vị cũng có thể làm dịch vụ cộng đồng, tìm việc, hoặc đi học hoặc học việc. Nếu quý vị không đáp ứng các quy định này, quý vị sẽ không được nhận hoặc ngừng nhận phiếu thực phẩm trong 1, 3, hoặc 6 tháng.

## Quy định về Việc làm của Chương trình Phiếu thực phẩm đối với Người lớn Không có Con

Nếu quý vị trên 17 tuổi và dưới 50 tuổi, và quý vị không ở trong hộ gia đình có con nhỏ, quý vị cũng có thể cần đáp ứng quy định về việc làm đối với người lớn không có con. Quý vị không phải đáp ứng quy định về việc làm nếu quý vị đang có thai, sống trong hộ gia đình có con nhỏ, có vấn đề về sức khỏe, hoặc có các bệnh khác khó có thể làm việc, đi học, hoặc học việc. Quý vị phải đáp ứng quy định về việc làm bằng cách đi làm hoặc đi học hoặc học việc trong tổng thời gian là 20 giờ mỗi tuần hoặc tham gia vào dịch vụ cộng đồng trong số giờ yêu cầu. Nếu quý vị không đáp ứng quy định về việc làm trong 3 tháng trong khoảng thời gian 3 năm mà không có lý do chính đáng, phiếu thực phẩm sẽ bị ngừng. Quý vị sẽ lại bắt đầu nhận phiếu thực phẩm nếu quý vị đáp ứng quy định về việc làm với số giờ làm việc yêu cầu hoặc nếu quý vị được miễn trừ. Nếu quý vị lại không đáp ứng quy định về việc làm vì các lý do như tạm bị giàn thợ, quý vị có thể nhận phiếu thực phẩm trong 3 tháng liên tục mà không phải đáp ứng quy định về việc làm.

## LỜI KHAI XÁC NHẬN

- Tôi xác nhận là tôi đã nhận các bản “Các Quyền Hạn và Trách Nhiệm của Quý Vị” (DFA 285-A3 QR) và “Cách Thức Báo Cáo Các Thay Đổi trong Hộ” (FS 23 QR). Tôi hiểu về các quyền hạn và trách nhiệm của tôi. Tôi đồng ý tuân hành theo các trách nhiệm của tôi. Tôi cũng hiểu về những hình phạt đối với việc cung cấp các sự kiện sai lạc hoặc không đầy đủ và đối với việc không báo cáo các sự kiện hay tình trạng có thể ảnh hưởng đến sự hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp hoặc mức trợ cấp phiếu thực phẩm của tôi.
- Tôi cũng xác nhận là tôi có nhận một bản “Việc Nộp Đơn Xin Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm” (FS 22 QR).

CHỮ KÝ (CỦA NGƯỜI THÀNH NIÊN TRONG HỘ HOẶC NGƯỜI ĐẠI DIỆN ĐƯỢC ỦY QUYỀN):	NGÀY KÝ TÊN:
CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI CHỨNG HOẶC THÔNG DỊCH VIÊN:	NGÀY KÝ TÊN:

Tôi xác nhận là tôi đã thông báo cho người nộp đơn/người nhận trợ cấp biết về các trách nhiệm nêu trên và sự có thể bị phạt về tội cố ý khai gian hoặc không báo cáo tin tức ảnh hưởng đến sự hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm.

CHỮ KÝ CỦA NHÂN VIÊN PHÒNG VĂN:

NGÀY DUYỆT LẠI ĐƠN VỚI THÂN CHỦ (NGƯỜI XIN TRỢ CẤP) HOẶC NGƯỜI ĐẠI DIỆN ĐƯỢC ỦY QUYỀN:

DFA 285-A3 QR (Vietnamese) (5/06) IMPORTANT INFORMATION-REQUIRED FORM — NO SUBSTITUTES PERMITTED

Page 3 of 3

- TEAR HERE - XIN XÉ THEO LẦN CHẤM -

## LỜI KHAI XÁC NHẬN

- Tôi xác nhận là tôi đã nhận các bản “Các Quyền Hạn và Trách Nhiệm của Quý Vị” (DFA 285-A3 QR) và “Cách Thức Báo Cáo Các Thay Đổi trong Hộ” (FS 23 QR). Tôi hiểu về các quyền hạn và trách nhiệm của tôi. Tôi đồng ý tuân hành theo các trách nhiệm của tôi. Tôi cũng hiểu về những hình phạt đối với việc cung cấp các sự kiện sai lạc hoặc không đầy đủ và đối với việc không báo cáo các sự kiện hay tình trạng có thể ảnh hưởng đến sự hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp hoặc mức trợ cấp phiếu thực phẩm của tôi.
- Tôi cũng xác nhận là tôi có nhận một bản “Việc Nộp Đơn Xin Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm” (FS 22 QR).

CHỮ KÝ (CỦA NGƯỜI THÀNH NIÊN TRONG HỘ HOẶC NGƯỜI ĐẠI DIỆN ĐƯỢC ỦY QUYỀN):	NGÀY KÝ TÊN:
CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI CHỨNG HOẶC THÔNG DỊCH VIÊN:	NGÀY KÝ TÊN:

Tôi xác nhận là tôi đã thông báo cho người nộp đơn/người nhận trợ cấp biết về các trách nhiệm nêu trên và sự có thể bị phạt về tội cố ý khai gian hoặc không báo cáo tin tức ảnh hưởng đến sự hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm.

CHỮ KÝ CỦA NHÂN VIÊN PHÒNG VĂN:

NGÀY DUYỆT LẠI ĐƠN VỚI THÂN CHỦ (NGƯỜI XIN TRỢ CẤP) HOẶC NGƯỜI ĐẠI DIỆN ĐƯỢC ỦY QUYỀN:

DFA 285-A3 QR (Vietnamese) (5/06) IMPORTANT INFORMATION-REQUIRED FORM — NO SUBSTITUTES PERMITTED

Page 3 of 3